

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 59 (1972)

Rubrik: Statistique des traductions 1971/1972

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1971/1972

I. Parues en Suisse

	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues*		total	
	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972
a) de langues anciennes:												
du grec	10	9	4	6	—	—	—	—	—	—	14	15
de l'hébreu	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
du latin	5	4	1	1	—	—	—	—	—	—	6	5
de l'gyptien ancien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
b) de langues européennes:												
de l'albanais	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du danois	3	5	3	—	—	—	—	—	—	—	6	5
de l'allemand	—	—	71	82	10	7	9	3	7	12	97	104
de l'anglais	460	458	91	105	—	1	—	—	—	2	551	566
du français	108	115	—	—	2	9	3	—	4	3	117	127
du hollandais	12	7	1	2	—	—	—	—	—	—	13	9
de l'islandais	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
de l'italien	17	28	3	3	—	—	—	—	—	1	20	32
du grec moderne	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du norvégien	—	5	1	2	—	—	—	—	—	—	1	7
du polonais	6	1	1	5	—	—	—	—	—	—	7	6
du romanche	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du roumain	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	15	15	8	17	—	—	—	1	—	—	23	33
du suédois	8	11	—	—	—	—	—	—	—	—	8	11
du serbo-croate	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
du slovène	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
de l'espagnol	4	4	1	—	—	—	—	—	—	—	5	4
du tchèque	12	3	—	—	—	—	—	—	—	—	12	3
du hongrois	3	2	1	1	—	—	—	—	—	—	4	3
c) d'autres langues:												
de l'arabe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du chinois	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du japonais	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du yiddish	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'indien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du cambodgien	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du persan	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du sanscrit	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
de lourdou	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	677	676	189	227	12	17	12	4	12	18	902	942

* surtout en langue anglaise

Statistiques des traductions 1971/1972

II. Parues à l'étranger

	De		du		d'autres		Total						
	l'allemand	1971	du français	1971	de l'italien	1971	romanche	1971	langues*	1971	1972	1971	1972
en bulgare	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en danois	6	8	2	2	—	—	—	—	—	—	8	10	
en allemand	—	—	11	11	—	1	—	—	11	15	22	27	
en anglais	40	42	9	8	—	2	—	1	—	1	49	54	
en finnois	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
en flamand	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	
en français	42	33	—	—	1	3	—	—	10	6	53	42	
en hollandais	10	10	1	2	—	—	—	—	—	—	11	12	
en italien	40	48	19	25	—	—	—	—	3	3	62	76	
en grec moderne	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	
en norvégien	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	
en polonais	2	9	2	1	—	—	—	—	—	—	4	10	
en portugais	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	1	
en roumain	—	2	1	4	—	—	—	—	—	—	1	6	
en russe	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	
en suédois	2	5	—	1	—	—	—	—	—	—	2	6	
en serbo-croate	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	4	3	
en slovaque	5	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	1	
en espagnol	6	18	2	15	—	—	—	—	—	—	8	33	
en tchèque	7	4	1	—	—	—	—	—	—	—	8	4	
en hongrois	4	6	1	1	—	—	—	—	—	1	5	8	
en hébreu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
en chinois	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	
en turc	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	175	194	51	73	1	6	—	1	25	26	252	300	

*Traductions par des Suisses